



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE

Ufficio 2

Assessorati alla sanità
Servizi Veterinari
Regioni e Province Autonome

E p.c.

Associazioni di categoria (settore
carne)

Oggetto: Attestazione integrativa PSA export verso la Nuova Caledonia – aggiornamento alla nota 0041509-02/11/2018-DGISAN-MDS-P

In relazione all'argomento indicato in oggetto, si pregano gli Enti in indirizzo di assicurare l'attuazione delle seguenti disposizioni.

L'attestazione richiamata in oggetto ha subito ulteriori modifiche richieste dalla controparte.

In allegato alla presente il nuovo modello da aggiungere al certificato sanitario relativo ai prodotti a base di carne suina esportati verso la Nuova Caledonia.

Si prega di assicurare la massima diffusione di quanto sopra riportato e allegato ai servizi locali.

Cordiali Saluti

IL DIRETTORE GENERALE

*F.to Gaetana Ferri

Allegato: Nuova Caledonia_Attestazione integrativa PSA fra_eng_ita_rev 2

Referente/Responsabile del procedimento:

Nicola Santini Email: n.santini@sanita.it

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993"

ATTESTATION COMPLEMENTAIRE AU CERTIFICAT SANITAIRE (ANNEXE VII-4 DE L'ARRETE N° 2014-333 DU 13/02/2014) N° _____ EN LIEN AVEC L'EPIDEMIE DE PESTE PORCINE AFRICAINE / *COMPLEMENTARY DOCUMENT TO THE HEALTH CERTIFICATE (APPENDIX VII-4 DE L'ARRETE N° 2014-333 DU 13/02/2014) N° _____ LINKED TO AFRICAN SWINE FEVER EPIDEMIA* / *ATTESTAZIONE INTEGRATIVA AL CERTIFICATO SANITARIO (APPENDIX VII-4 DE L'ARRETE N° 2014-333 DU 13/02/2014) N° _____ CORRELATA ALL'EPIDEMIA DI PESTE SUINA AFRICANA*

Denrées alimentaires destinées à la consommation humaine / Foodstuffs intended to human consumption / *Alimenti destinati al consumo umano*

Je soussigné(e), _____ vétérinaire officiel, certifie que les produits concernés par cet envoi respectent les exigences suivantes / *I the undersigned, _____, being an Official Government Veterinarian, certify in relation to the products concerned by this export that they satisfy to the following requirements / Il sottoscritto, _____, in qualità di Veterinario Ufficiale, in relazione ai prodotti interessati da questa esportazione certifica che essi soddisfano le seguenti richieste:*

- Les produits sont issus d'animaux qui ont été détenus à (nom du pays)¹ / *Products are derived from animals that were held in (name of the country)¹ / I prodotti derivano da animali che sono stati allevati in (nome del paese)¹:*

- Et abattus à (nom du pays)¹ / *and slaughtered in (name of the country)¹ / e sono stati macellati in (nome del paese)¹:*

¹mention obligatoire pour toutes les viandes ou produits à base de suidés:

- ne respectant pas l'exigence relative aux traitements thermiques
- maturés et séchés /

compulsory for all meat or products of suidae which:

- *do not respect the heat treatment requirements*
- *are dry cured*

informazione obbligatoria per tutte le carni o i prodotti a base di carne suina che:

- *non rispettano i requisiti del trattamento termico*
- *sono stagionati e essiccati*

- Pour les viandes de suidés ou produits à base de suidés autres que maturés ou séchés² / *For cooked meat of suidae or products of suidae except dry cured meat or products² / Per le carni cotte di suino o i prodotti a base di carne suina diversi dai prodotti a base di carne suina stagionati o essiccati*

- o Les produits ont été soumis à un traitement thermique en récipient hermétique dont la valeur Fo est supérieure ou égale à 3,00 / *Products have been submitted to heat treatment in a hermetically sealed container with a Fo value of 3.00 or more / I prodotti sono stati sottoposti a un trattamento termico in un contenitore ermeticamente sigillato con un valore di Fo pari o superiore a 3,00*

OU/OR²

- o Les produits ont été soumis à un traitement thermique pendant 30 minutes au moins à une température minimale de 70 °C qui doit être atteinte uniformément dans toute la viande / *Products have been submitted to heat treatment for at least 30 minutes at a minimum temperature of 70 °C, which should be reached throughout the meat / I prodotti sono stati*

sottoposti a un trattamento termico per almeno 30 minuti a una temperatura minima di 70 °C, che deve essere raggiunta uniformemente all'interno di ogni parte della carne

- OU/OR²** ○ Le produits sont issus d'animaux détenus et abattus dans des pays indemnes de peste porcine africaine ou qui l'étaient au moins 15 jours après le date d'abattage / *Products are derived from animals held and slaughtered in countries free of african swine fever at least fifteen days after the slaughter date / I prodotti derivano da animali allevati e macellati in paesi indenni da peste suina africana o che lo erano almeno nei 15 giorni successivi alla data di macellazione*

² rayer la mention inutile / *delete if not applicable / cancellare se non pertinente*

- Pour le viandes de suidés ou produits à base de suidés maturés ou séchés / *For dry cured meat of suidae or products of suidae / Per carni suine o prodotti a base di carne suina stagionati o essiccati*
- Le produits ont été soumis à un procédé de maturation par salage suivi d'un séchage pendant six mois (190 jours) au moins / *Products have been cured with salt and dried for a minimum of six months (190 days) / I prodotti sono stati sottoposti ad un processo di stagionatura con sale e stagionati per almeno sei mesi (190 giorni)*

- ET/AND** ○ Les produits sont issues d'animaux détenus et abattus dans des pays indemnes de peste porcine africaine ou qui l'étaient au moins 15 jours après le date d'abattage / *Products are derived from animals held and slaughtered in countries free of african swine fever at least fifteen days after the slaughter date / I prodotti derivano da animali allevati e macellati in paesi indenni da peste suina africana o che lo erano almeno nei 15 giorni successivi alla data di macellazione*

- ET/AND** ○ Les pays de provenance des produits concernés par cet envoi est indemne de peste porcine africaine / *the export country of the products concerned by this export free of african swine fever / Il paese di esportazione dei prodotti interessati da questa spedizione è indenne da peste suina africana*

Fait à/In/Luogo: _____ Date/Date of issue/Data _____

Signature et cachet du vétérinaire officiel / *Signature and stamp of the official veterinarian / Firma e timbro del Veterinario Ufficiale*